

WELT DER KREUZFAHRT

Flussreisen durch die Rhein- und Moseltäler

Zwei Exklusivcharter mit der Swiss Ruby



Die Swiss Ruby kann maximal 88 Gäste aufnehmen.

Die Swiss Ruby gehört zu den besonders angenehmen Flussschiffen, die auf Europas Wasserwegen kreuzen. Das 2002 gebaute Schiff der Schweizer Qualitätsreederei Scylla bietet eine stilvolle Ausstattung, komfortable Kabinen sowie gutes Essen. An Bord wohnen die maximal 88 Gäste alle in Außenkabinen mit zwei separaten Betten und modernem Komfort.

Die Kabinen auf dem oberen Rubin-Deck haben einen französischen Balkon. Im bevorstehenden Herbst bietet der Spezialveranstalter Neptun Cruises zwei Reisen mit der Swiss Ruby als Exklusivcharter für luxemburgische Gäste an. Beide finden auf reizvollen Routen zwischen Düsseldorf, Remich und Köln statt.

Von Düsseldorf nach Remich

Vom 20. bis 25. Oktober, also mitten im goldenen Herbst, führt die Reise der Swiss Ruby von Düsseldorf nach Remich, vorbei an Weinbergen, in denen die Riesling-Weinlese noch nicht ganz abgeschlossen ist. Unterwegs legt das Schiff in Köln, Alken, Cochem, Zell an der Mosel und Traben Trarbach an. Da die Reise im Vollcharter durchgeführt wird, kann Neptun Cruises sowohl das Bord- als auch das Landprogramm mitbestimmen. Letzteres beinhaltet vier Ausflüge, die im Reisepreis inklusive sind: Stadtrundfahrten in Düsseldorf und Köln, Stadtrundgang mit Besichtigung der Reichsburg und der Burgfalknerei in Cochem sowie eine Tour zu einem Weingut in Traben Trarbach, mit Weinverkostung. Die gemütlichen Abende im Salon an

Bord werden musikalisch gestaltet von den Los Figaros.

Die Flussreise von Düsseldorf nach Remich kostet in einer Zweibett-Außenkabine auf dem Smaragd-Deck ab 810 Euro. Auf dem Rubin-Deck zahlt man 900 Euro. Es gibt eine begrenzte Anzahl von Einzelkabinen zu Preisen von 1 215 bis 1 350 Euro.

Jazz-Kreuzfahrt von Remich nach Köln

Viele Highlights verspricht die Jazz-Kreuzfahrt, die vom 25. bis 30. Oktober zwischen Remich und Köln stattfindet. Über Bernkastel, Traben Trarbach und Cochem geht es bis zur Moselmündung in Koblenz. Danach führt die Reise auf dem Rhein über Linz bis nach Köln, wo das Schiff bereits am Vorabend der Ausschiffung festmacht und die Gäste also auch Köln bei Nacht erleben können.

Derzeit die Landausflüge fakultativ angeboten werden, sind die Jazz-Konzerte an Bord im Reisepreis inklusive. Stargäste sind der Luxemburger Fausti und das deutsche Multitalent Peter Petrel mit seiner Band. Und an den Abenden laden die Chefköche der Swiss Ruby zu liebevoll zubereiteten 4-Gänge-Menüs ein. Diese Reise kostet ab 835 Euro pro Person in der Zweibett-Außenkabine auf dem Hauptdeck und 920 Euro in der Außenkabine mit französischem Balkon auf dem Oberdeck.

Weitere Informationen und Buchungen in allen Reisebüros von Voyages Flammang, Voyages Emile Weber, Voyages Demy Schandeler und CFL Evasion. (j.p.a.)

ab 810€ p.p. ab bis Luxemburg

Exklusivcharter Neptun Cruises

Flusskreuzfahrten an Bord der Swiss Ruby*****

Entlang des Rheins und der Mosel

6 Tage: 20.10. - 25.10.2012

Düsseldorf - Köln - Cochem - Zell an der Mosel - Traben Trarbach - Remich

Jazzkreuzfahrt von Remich bis Köln

6 Tage: 25.10. - 30.10.2012

Remich - Bernkastel - Traben Trarbach - Cochem - Koblenz - Linz - Köln

Made by Neptun cruises LUXEMBOURG

VOYAGES FLAMMANG
Infotel.: 46 87 87

emile weber
Infotel.: 40 28 28 - 1

DEMY SCHANDELER
Infotel.: 32 56 33

EVASION
Infotel.: 49 90 48 00

Un cadre splendide pour un concept captivant

Golf et art de vivre en Dordogne

Une nouvelle façon de découvrir les charmes et les trésors du Périgord

PAR MARCEL KIEFFER

Si la France est encore et toujours la première destination touristique des Luxembourgeois, elle ne leur réserve pas moins encore maints lieux plutôt inexplorés et de toujours nouvelles opportunités de découverte dans un des plus beaux pays de notre continent. Le Périgord en est une, qui vient d'allier ses merveilleux sites et paysages aux charmes particuliers d'un riche et divertissant itinéraire golfique, pour donner lieu à un concept que touristes et amateurs de la petite balle blanche sauront également apprécier.

Presque trois fois la superficie du Luxembourg mais sensiblement moins peuplé, le Périgord coïncide administrativement avec le département de la Dordogne. Avec ses vastes forêts, ses promontoires rocaillieux, ses belles rivières et ses vastes plaines alluviales, il réunit les plus beaux atouts pour en faire un tableau représentatif de la France profonde. A son exceptionnelle richesse préhistorique, comptant notamment la splendeur



Bergerac et son Cyrano, à l'image d'une région imprégnée d'une histoire et d'une culture des plus authentiques.

des voûtes souterraines de Lascaux, s'ajoute l'inestimable richesse historique de ses chefs-d'œuvre architecturaux, de ses châteaux, manoirs et gentilhommières, de tant de bastides, de châteaux forts et d'églises fortifiées, vestiges splendides et vivants d'époques révolues, mais toujours omniprésents, vibrants de la mémoire des plus anciennes familles seigneuriales aux plus illustres figures littéraires. Quelle belle idée de joindre pour les adeptes les plus entreprenants et sportifs de l'art de vivre les attraits classiques, gastronomiques et touristiques du Périgord aux plaisirs particuliers d'une randonnée golfique où l'initiation et le ludisme rangent nettement devant la recherche de l'exploit sportif!

Les responsables notamment du Comité départemental du tourisme de la France, Atout France, croient fermement dans les chances et les potentialités d'un concept qui n'est certes pas nouveau ni unique, mais qui bénéficie dans ce splendide cadre naturel et culturel du Périgord de conditions tout simplement parfaites. La qualité de vie s'y mesure à l'aune de la beauté de ses villes - Périgueux, Sarlat, Bergerac -, modelées par les guerres du Moyen Âge, les conflits religieux et politiques, enrichies par les splendeurs de la Renaissance, mais aussi des charmes de ses villages, dont pas moins de dix portent le label prestigieux de «plus beaux villages de France», tels que Domme, Belvès, Monpazier, Beynac, Castelnaud-la-chapelle etc.

Sept parcours de golf

La nature donc, les paysages, les villes et villages, leurs marchés, leurs habitants, bien sûr, les plaisirs gourmands, tant de charmes et d'attraits d'une région où tout contribue à l'éveil des sens et où le golf s'intègre de façon idéale. Un atout supplémentaire, voire complémentaire, par ailleurs, que les responsables du tourisme en Dordogne ont eu la bonne idée de mettre davan-



Pleine vue sur le Périgord où qualité de vie se décline de multiples façons.

(PHOTOS: MARCEL KIEFFER)

tage en avant au profit d'une clientèle adepte du jeu à la petite balle blanche sans y rechercher nécessairement la perfection ou l'exploit sportif.

Avec pas moins de sept parcours idéalement répartis dans les quatre sous-régions de la Dordogne - le Périgord vert, riche en végétation verdoyante; le Périgord blanc, caractérisé par la blancheur de la pierre du pays; le Périgord pourpre, voué à la culture de la vigne et constellé de ses bastides et villes moyenâgeuses; le Périgord noir, avec ses importants sites préhisto-

riques dans les vallées beignées par la Vézère et la Dordogne - les conditions sont idéales pour combiner ainsi les plaisirs du golf avec les charmes de la découverte touristique et de l'art de vivre. Dès 2011 un «golf pass» qui fait bénéficier de réductions allant jusqu'à 30 pourcent sur les «green fees» fait figure de trait d'union entre ces sept parcours aussi variés qu'accueillants. Si tous ont leurs particularités, dans les domaines de prestige de leur cadre naturel et architectural, de la technicité du parcours ou des capacités d'hébergement et de res-

tauration, la bonne qualité de l'accueil et l'ambiance sympathique leur sont communes. Ce sont, à leur façon, des havres de détente et de convivialité où les joueurs affirmés seront autant à leur aise que les golfeurs occasionnels ou débutants. Leur accessibilité et leur fréquentation moyenne sont par ailleurs des atouts que les golfeurs luxembourgeois, habitués à des parcours souvent surpeuplés, ne manqueront pas d'apprécier. D'ailleurs rien de plus facile que de s'y rendre. Le petit aéroport de Bergerac, idéalement situé pour atteindre rapidement en

- www.franceguide.com
- www.dordogne-perigord-tourisme.fr
- www.bergerac.aeroport.fr
- www.sarlat-tourisme.com

Les golfs en Dordogne

Golf & Country Club des Vigiers
à Monestier (27 trous) golf@vigiers.com
- www.vigiers.com - tél. 0033 5 35 61 50 33

Golf Château des Merles
à Mouleydier (9 trous) golf@lesmerles.com - www.lesmerles.com - tél. 0033 5 53 63 13 42

Golf de Lolivarie
à Siorac-en-Périgord (18 trous) golf.lolivarie@wanadoo.fr - www.lolivariegolfclub.com - tél. 0033 5 53 30 22 69

Golf de la Forge
à Siorac-en-Périgord (9 trous) asgolf@wanadoo.fr - www.golfdelaforge.com - tél. 0033 5 53 31 99 76

Golf de la Marterie
à St-Félix de Reilhac (18 trous) marterie-golf@wanadoo.fr - www.marterie.com - tél. 0033 5 53 05 61 00

Golf de Périgueux
à Marsac-sur-l'Isle (18 trous) golfpgx@wanadoo.fr - www.golfdelperigueux.com - tél. 0033 5 53 53 02 35 ou 0033 5 53 08 32 64

Golf d'Essendieras
à Médard d'Exiduel (9 trous) info@essendieras.fr - www.essendieras.com - tél. 0033 5 53 55 34 34



Périgueux et les saveurs de la France profonde.



Golf en Dordogne: une région se met à l'heure d'un sport de plus en plus populaire.

In fünf Tagen zu vier Quellen

Ein neuer Wanderweg am Gotthard

Ein neuer Wanderweg führt zu den Quellen von vier Flüssen im Gotthardmassiv. Der im August eröffnete Vier-Quellen-Weg erstreckt sich über 85 Kilometer und ist in fünf Tagesetappen unterteilt, die sich auch einzeln zurücklegen lassen.

Die Wanderungen führen zu den Ursprüngen der Flüsse Rhein, Reuss, Ticino und Rhône. Der Weg soll für das Thema Wasser sensibilisieren. „Wasser ist ein rares Gut“, sagt Paul Dubacher, Projektleiter

des Vier-Quellen-Wegs. Ein Wanderführer listet Wegbeschreibungen und Übernachtungsmöglichkeiten auf.

Der neue Weg soll vor allem Eltern mit Kindern ab etwa acht Jahren und Schulklassen anziehen. „Es gibt nicht viele Wanderwege auf dieser Höhe, welche von Familien bewältigt werden können“, sagt Dubacher. Das Höhenprofil des neuen Vier-Quellen-Wegs liegt zwischen 1 400 und 2 700 Metern. (dpa/tmn)

Maut am Stilfserjoch

Ab 2013 muss gezahlt werden

Die Fahrt über das Stilfserjoch ist ab dem kommenden Jahr nicht mehr umsonst. Autos bis zu einem Gewicht von 3,5 Tonnen und Motorräder müssen zehn Euro für eine Wochenvignette zahlen, Fahrzeuge über 3,5 Tonnen 30 Euro. Diese Vignette ist zudem nur einen Tag gültig, teilte die Landesregierung in Bozen mit.

Für Fahrzeuge bis 18 Tonnen - ausgenommen Busse - gibt es zudem eine Jahresvignette für 60 Euro. Fahrzeuge mit Elektro- und Hybridantrieb sowie Fahrräder

zahlen nichts. Kostenpflichtig ist die Stilfserjochstraße im kommenden Jahr ab der Abzweigung zu den Drei Brunnen oberhalb von Trafoi.

Es wird laut Landesregierung jedoch kein Mauthäuschen geben. Reisende müssen die Vignette an 13 Automaten im Vinschgau und an der Jochstraße kaufen. Ursprünglich sollte die Maut auf der beliebtesten Passroute bereits in diesem Sommer eingeführt werden, doch die Automaten wurden nicht rechtzeitig fertig. (dpa)

Handtuch-Polizei im Einsatz

Nein zu reservierten Sonnenliegen

Die amerikanische Reederei Carnival Cruises führt eine „Handtuch-Polizei“ ein: An Bord der „Carnival Breeze“ werden verpackte Handtücher entfernt, mit denen Sonnenliegen reserviert sind, teilte Carnival-Manager John Heald auf seiner Facebook-Seite mit.

Die Passagiere wurden über das Bordfernsehen über die Neuerung informiert. Belegte Sonnenliegen seien eines der größten Ärgernisse an Bord von Kreuzfahrtschiffen, so Heald. Die aus Mitarbeitern bestehende „Handtuch-Polizei“ soll laut Heald auf den Decks patrouillieren. Wenn sie eine mit

Handtuch oder anderen Gegenständen reservierte Sonnenliege sieht, kleben sie einen Aufkleber darauf. 40 Minuten später kontrolliert sie, ob die Liege nach wie vor reserviert ist. Ist das der Fall, entfernt sie das Handtuch und hinterlässt eine Mitteilung für den Passagier.

Nach dem Testlauf auf der „Carnival Breeze“ soll das Ergebnis überprüft werden und mit eventuellen nötigen Änderungen auf die ganze Flotte ausgeweitet werden. Carnival Cruises ist eine Tochtergesellschaft des Carnival-Konzerns, zu dem auch Aida und Costa gehören. (dpa)

Donau Silvestertraum an Bord der aROSA

vom 27.12. bis 03.01.2013 - 8 Tage Overnight Wien!

Frühbucher-Rabatt bis zum 15.09.12 -150€

Passau - Melk - Budapest - Bratislava - Wien (2 Übernachtungen) - Dürnstein - Linz - Passau

2 Bett-Aussenkabine p.P.	ab 1.585 €
2 Bett-Aussen mit Balkon p.P.	2.125 €
Einzelkabinenzuschlag	ab 640 €

Beratung und Buchung in allen Sales-Lentz Agenturen und bei Cruisopolis

CRUISOPOLIS
the cruise company
430 - 434, route de Longwy L-1940 Luxembourg-Merl
☎ 26 02 01 - 1
www.cruisopolis.lu